

A New Comprehensive  
English-Chinese Dictionary

# 新英汉 详解词典

梁志主编

中国出版集团公司  
中国对外翻译出版公司

A New Comprehensive English-Chinese Dictionary

# 新英汉详解词典

梁 志 主编

中国出版集团公司  
中国对外翻译出版公司

---

图书在版编目(CIP)数据

新英汉详解词典/梁志主编. —北京:中国对外翻译出版公司,2008.10  
ISBN 978-7-5001-2003-2

I. 新… II. 梁… III. ①英语-词典 ②词典-英、汉 IV. H316  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 160124 号

---

---

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号(物华大厦六层)

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/book@ctpc.com.cn

网 址/www.ctpc.com.cn

责任编辑/臧惠娟

责任校对/迪伊宗和

封面设计/大象设计

印 刷/北京佳信达艺术印刷有限公司

经 销/新华书店北京发行所

规 格/850×1168 毫米 1/32

印 张/60

版 次/2009 年 1 月第一版

印 次/2009 年 1 月第一次

---

ISBN 978-7-5001-2003-2

定价:98.00 元



版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版公司

# 《新英汉详解词典》

## 编撰人员

主 编 梁 志

副 主 编 (以姓氏笔画为序)

吴立志 陈建生 贡群秋 贾 钺

编 者 (以姓氏笔画为序)

王晓晖 王德筑 冯晓慧 朱 虹

屈桂芳 孙新泉 陈中秋 吴立志

陈建生 杨明影 贡群秋 张 珊

张中伏 苑春鸣 赵锡潭 贾 钺

梁 志 雷连山 魏长青

## 审校人员

### 初审

主 审 王占梅

审 校 (以姓氏笔画为序)

马钟元 史津海 杨钟琳 李英书

孟一凡 麻益民

### 复审

主 审 梁 志

审 校 (以姓氏笔画为序)

吴立志 贡群秋 贾 钺 梁 志

## 工作人员 (以姓氏笔画为序)

王克芬 王惠芬 刘凤珍 朱荣宽

贡 玥 陈 曦 辛玉兰 杨长荣

张晓昆 张晓惠 张慧丽 赵婷婷

俞士琪 耿 伟 袁玉梅 郭士克

# 前 言

## (PREFACE)

本词典是一部具有许多特点的新型多用详解词典,力求将所选 3000 余个英语常用词的各个方面尽可能全面、详尽地展示出来。所选词目内容囊括了国外众多英语词典的大量词语用法信息,并附有丰富而又精炼、经过归并的例证,明晰地展示出语义搭配和语法搭配规律。本词典的主要对象是中学高年级学生、大学学生、中学教师和大学公共英语教师以及对英语学习有兴趣的广大读者。不同读者可各取所需,作不同需要的查询,也可作为读本阅读,还可用作教师备课时的参考。

本词典的特点如下:

### A. 精选用法和语义较多的常用基本词

我们参考了国内外多种常用词汇表(包括最新中学英语词汇表、成人高考词汇表、大学英语四级词汇表、Longman2000 词等等),首先筛选出 4300 余个常用词,再从中剔除用法和语义简单者,最后选定 3000 余个作为本词典的词目。这些词既是常用的基本词汇,也是使用中用法和语义上皆需经常查阅的。

### B. 一典多用

本词典可以满足广大英语学习者的多种需要。除了集中具有一般英汉词典大都具有的包括分音节、读音、变化、双解等内容外,还包含下述多项内容:

1. 用法说明——逐词义标明用法特点,如名词的可数和不可数以及其间的种种用法上的细微特点;形容词作定语(attrib)或表语(pred)以及有无比较等级变化等特殊限制;动词可否用于进行体或被动语态,等等;

2. 语法搭配——动词、形容词及某些名词和副词等都逐词义地用本词典独有的句型和用法代码,详尽标出其语法上的搭配关系,并逐一给出例证;

3. 同、反义词——尽可能逐词义地给出同义词和反义词以供参考(这亦可增进对该词义的理解);

4. 派生词——每个词目内逐词性地给出词源词、派生词及合成词,以扩大使用者的相关词汇量;

5. 多字动词——逐个标明其结构(如:*v adv*, *v prep* 或 *v adv prep*);逐词义地注明是不及物动词(*vi*)还是及物动词(*vt*);

6. 附注——凡有必要,词目最后给出“读音”、“注意”、“说明”、“用法”和“惯用法”等重要补注:

【读音】指出读音特殊或须特别注意之处等;

【注意】指出拼写、语义、用法等方面须特别注意之处等;

【说明】对词的拼写、语义等方面做一般性的说明;

【用法】对词的使用加以一般性补充解释(不包括惯用法);

【惯用法】以简洁的文字和例证指出词的习惯性用法;

7. 【辨异】——对常用同义词用简洁的文字和例证给予简明的辨析(因此,本词典同时又是一本常用同义词辨异词典)。

### C. 例证丰富

本词典除有上面(B)中所述各项特点外,还提供了能充分展示出词的语义搭配和用

法规律的例证(搭配短语或例句),而不是像一般词典那样仅给出少量例证(详见“用法说明”之“VIII. 例证”)。

#### D. 篇幅精练

本词典尽管内容丰富,同时又尽力减少篇幅,以使之既丰富又精练。例证都经过精选(比如,同一结构的词语仅精选一至三个,而不作无谓的罗列);精选的例证又经精心归并,以尽量减少篇幅;同时,中、英文行文皆力争简洁。

编撰者

## 用法说明

### (A GUIDE TO THE DICTIONARY)

本词典每一词条均按下列顺序安排各项内容:词目、读音、词性、词形变化(以上内容集中列于每一词条正文之前,占第一行);中文译义、英文释义、用法(代码及说明)、例证、同(反)义词(以上内容置于每个词义序号之后);习语及多字动词、词源词、派生词及合成词(以上内容置于每种词性用法全部词义之最后);各种补注、辨异(以上内容置于全部词性用法之最后)。

#### I. 词目

1. 本词典词目 3000 余条,全部为常用基本词(包括词根词和部分派生词)。不规则变化动词的过去式(和过去分词)及名词的特殊复数形式等不单列词条。

2. 词目用细圆点划分音节,如:

**de·vel·op lib·er·ty**

3. 如一个词有两种相异的拼法,则或分别列出,或仅列出相异的部分,如:

**grey**, AmE **gray**

**judge·ment**, esp AmE **judg·ment**

**pro·gramme**, AmE **-gram**

**la·bour**, AmE **-bor**

**an·a·lyse**, AmE **-yze**

**rec·og·nize**, BrE also **-ise**

**prac·tise** (v), AmE **-ice**

**li·cence** (n), AmE **-se**

**cen·tre**, AmE **-ter**

4. 拼写相同,但词源和词义不同的同形异义词分立词条(在其右上角分别标注数码),如:

**bank**<sup>1</sup> (n ① 堤,岸;……;v ①……;②堆成堤(埝);……)

**bank**<sup>2</sup> (n ① 银行;……;v ① 存(款)于银行;……)

5. 拼写、词源相同,且词义有内在联系,但词性不同的词归在同一词条下,如:

**count** /kaunt/ v [-ed, -ed /ɪd/]; n

v ① 数(数)……;⑦ 视为,看作……;

n ① 数(数);计数;总数……;⑧ 注意,重视……;

#### II. 读音

1. 本词典词目词标音采用 A. C. Gimson 的新音标体系,以 Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) 第七版为准。

2. 重读音节前加重音符号“'”,若有次重音,则在该音节下前方加次重音符号“ˌ”,如:

**in·di·cate** /'ɪndɪkət/

**rec·om·men·da·tion** /ˌrekəmən'deɪʃn/

3. 若一个词有不同读音,通常皆标注在词目之后,如:

**the** /ðə, ði, ði:/

**car** /kɑ:(r)/

**a·cross** /ə'krɒs, AmE -'krɔ:s/

a·gainst /ə'genst, -'gemst/

4. 若读音(包括重读)因词性而异,则分别在各词性略语之后标注音标,如:

ex·cuse *n* /ɪk'skjuzs/; *vt* /ɪk'skjuz/

in·crease *v* /ɪn'kri:s/; *n* /ɪŋkri:s/

若读音因词义而异,则分别在不同读音前标明词义序号,如:

ag·ed / ①-②eɪdʒd, ③'eɪdʒɪd/ *adj*

be·loved *adj* / ①br'lʌvd, ② br'lʌvɪd/ *n* /br'lʌvɪd/

### III. 词性

1. 词的标音后用词性略语集中给出该词所有的词性,如:

af·ter /ɑ:ftə(r), AmE 'æf-/ *prep, adv, conj & adj*

bet·ter /'betə(r)/ *adj, adv & n*; *v* [-ɪŋ/ɪŋ/]

both·er /'bɒðə(r), AmE 'bɑ:ð-/ *v* [-ɪŋ/ɪŋ/]; *n & interj*

然后按词性分别讲解词义及用法(见下面“V. 词义”中第1条之举例)。

2. 仅作及物用法的动词,标 *vt*; 仅作不及物用法的动词,标 *vi*; 可兼作两者的动词,标 *v*。本词典不按 *vt* 和 *vi* 分两部分讲解,而是合并叙述(以句型代码分别具体标示),以利于学习者掌握其间的关系,又节省篇幅。如:

be·tray /br'treɪ/ *vt*

be·long /br'lɒŋ, AmE -'lɒŋ/ *vi*

ap·ply /ə'plai/ *v* [-ɪyɪs /z/, -ɪyɪd, -ɪyɪd /d/]

① 申请,请求(……) [I, I + prep(to)(for)]: ……;

② 涂,敷(……) [T + n, T + n + prep(to)]: ……;

③ (使)有效,(使)适用(……) [I, I + prep(to), T + n + prep(to)]: ……;

### IV. 词形变化

1. 每一词目后集中给出各种词形变化,如:

crash /kræʃ/ *v* [-es /ɪz/]; *n*; *adj* [无 comp]; *adv*

blind /blaɪnd/ *adj* [-er/-est]; *adv*; *vt* [-ed, -ed /ɪd/]; *n*

2. 动词的规则变化形式一般不注出; 凡不规则,或稍有特殊之处,或尽管规则但读音有特殊之处的词形变化,本词典尽量给出(按单数第三人称形式、过去式、过去分词、现在分词的顺序排列,置于方括号中),如:

close<sup>2</sup> /kləʊz, AmE klouz/ *v* [-s /ɪz/, -d, -d /d/, -eɪŋ /ɪŋ/]

stud·y /'stʌdi/ *v* [-ɪyɪs /z/, -ɪyɪd, -ɪyɪd /d/]

stop /stɒp, AmE stɑ:p/ *v* [-pp-];

ad·mit /əd'mɪt/ *vt* [-tt-, -ed, -ed /ɪd/]

cut /kʌt/ *v* [cut, cut; -tt-]

crow /krəʊ, AmE krou/ *vi* [-ed /d/ or crew /kru:/, -ed /d/]

blow<sup>1</sup> /bləʊ, AmE blou/ *v* [blew /blu:/, blown /bləʊn, AmE bloun/, ②pp blowed /bləʊd, AmE bloud/]

lie<sup>1</sup> /laɪ/ *v* [lay /leɪ/, lain /leɪn/; lying /laɪŋ/]

scat·ter /'skætə(r)/ *v* [-ɪŋ /ɪŋ/]

3. 名词的复数形式规则者一般不注出; 凡属特殊变化,或尽管规则但有特殊之处,或读音特殊者,本词典尽量给出(置于方括号中),如:

wom·an /'wʊmən/ *n* [women /'wɪmɪn/]

ba·sis /'beɪsɪs/ *n* [bases /'beɪsɪz/]

cit·y /'sɪti/ *n* [-ɪyɪs /z/]

brush /brʌʃ/ *n* [-es /ɪz/]

rose /rəʊz, AmE rouz/ *n* [-s /ɪz/]

half /hɑ:f, AmE hæf/ *n* [halves /hɑ:vz, AmE hævz/]



scarf /skɑ:f, AmE skɑ:rf/ *n* [-s /s/ or scarves /skɑ:vz, AmE skɑ:rvz/]  
 ech·o /'ekəʊ, AmE '-kou/ *n* [-es /z/]  
 car·go /'kɑ:gəʊ, AmE 'kɑ:rgou/ *n* [-es /z/, AmE -s /z/]

若单复数同形,或无复数,或无单数,等等,亦皆注明,如:

sheep /ʃi:p/ *n* [sheep]  
 means /mi:nz/ *n* [means]  
 fish /fɪʃ/ *n* [fish or -es /ɪz/]  
 phys·ics /'fɪzɪks/ *n* [sing]  
 goods /gudz/ *n* [pl]

若一名词用于不同词义时有不同的复数形式,则在不同的复数形式前标注词义序号,如:

beef /bi:f/ *n* [② **beeves** /'bi:vz/, ① -s /s/]  
 craft /krɑ:ft, AmE kræft/ *n* [③ **craft**]

4. 形容词和副词比较等级如常为简单形式者,在其后注为[-(e)r/-(e)st];如还可为复合形式者,则在其后注为[-(e)r/-(e)st, more/most ~];如无比较等级形式,则注[无 comp],如:

brief /brɪ:f/ *adj* [-er/-est]  
 big /bɪg/ *adj* [-gg-; -er/-est]  
 hap·py /'hæpi/ *adj* [-yier/-yiest]  
 a·ble /'eɪbl/ *adj* [-r/-st, more/most ~]  
 bad /bæd/ *adj* [worse /wɜ:s, AmE wɜ:rs/, worst /wɜ:st, AmE wɜ:rst/]  
 a·broad /ə'brɔ:d/ *adv* [无 comp]

仅用复合形式构成比较等级者(如三个以上音节的形容词和副词),本词典一概不注。

5. 上述2、3、4项所示词尾变化中的[-**ing** /ɪŋ/]、[-**yies** /z/]、[-**yied** /d/]、[-**yier** /-yiest]几种变化中,画斜线的字母**h**和**y**表示加词尾时须先将其改为后面的字母*i*再加相应词尾;注意,此时词尾的音标中不含**h**和**y**的读音。

## V. 词义

1. 词义标序号,其后首先给出词义的中文译义。若一词有多种词性用法,则按词性分别列述词义,如:

as /æz, əz/ *prep, adv & conj*  
*prep* ①像,如……一样  
           ⑤以……的形式  
*adv* ①和(像)……一样  
           ③例如  
*conj* ①当……的时候  
           ⑦犹如,如同

2. 为节省篇幅,相近的中文译义在行文时用圆括号归并,如:

部(门) = 部,部门;  
 分(割,开) = 分,分割,分开;  
 重担(负,载) = 重担,重负,重载;  
 粗(鲁)的 = 粗的,粗鲁的;  
 笔(一)直的 = 笔直的,一直的;  
 联(结,混)合 = 联合,结合,混合;  
 重大(要)的 = 重大的,重要的;  
 (使)破(碎) = 破,破碎;使破,使破碎;  
 (使)弯身(曲) = 弯身,弯曲;使弯身,使弯曲;

(使)联(结)合 = 联合, 结合; 使联合, 使结合;  
 综(复)合体(物) = 综合体, 综合物; 复合体, 复合物;  
 门(窗)闩(销) = 门闩, 门销; 窗闩, 窗销;

3. 解释性文字亦置于圆括号中, 如:

**beach** /bi:tʃ/ *n* [-es /ɪz/]; *vt* [-es /ɪz/]

①(海, 湖, 河)滨

**breast** /brest/ *n*; *vt* [-ed, -ed /ɪd/]

*n* ③(衣服之)胸襟

4. 可同时用作 *vt* 和 *vi* 表示变化等的动词, *vt* 的语义用“使”字表示, 置于圆括号中, 如:

**bright·en** /'braɪtn/ *v*

①(使)明亮; (使)有希望((cause to) become brighter or more hopeful);

## VI. 英文释义

1. 英文释义置于中文释义之后, 所用词语尽可能为本词典选词及其派生词。

2. 为节省篇幅, 英文释义中使用一些缩写词, 如: sb, sth, eg, esp, usu, etc 等, 皆不加省略号“.”, 如:

**ap·ply** /ə'plai/ *v* [-ɪies /z/, -ɪied, -ɪied /d/]

① 申请, 要求(request sth, esp officially and in writing);

3. 可同时用作 *vt* 和 *vi* 表示变化等的动词, 英文释义用((cause to) do sth)表示两种语义(参见上面“V. 词义”中第4条的例词 brighten 的英文释义)。

## VII. 用法

1. 本词典在方括号中用简洁的代码展示出词的用法。

2. 动词后给出动词句型代码(见附录1“动词句型”), 如:

**buy** /baɪ/ *v* [bought, bought /bɔ:t/]; *n*

*v* ①(购)买(……)[I, T + n, T + n + prep(for), C + n + adj, D + n + n, D + n + prep(for)];

动词后从句中的谓语如应为“(should + 动词)”, 在句型代码后的圆括号内注明, 如:

**com·mand** /kə'mænd, AmE -'mænd/ *v* [-ed, -ed /ɪd/]; *n*

*v* ① 命令(……)[I, T + n, T + that(should), C + n + to-inf];

动词的宾语如常为 oneself, 也特别注明, 如:

**ab·sent** *adj* /'æbsənt/; *vt* /əb'sent/ [-ed, -ed /ɪd/];

*vt* 缺席, 不到(在)(……)[T + n, T + n(oneself) + prep(from)](fml);

3. 动词后除给出句型代码外, 还注明被动语态(用 **pass** 表示)以及进行体(用 **prog** 表示)或完成体(用 **perf** 表示)等的用法, 如:

**clothe** /kloʊð, AmE kloʊð/ *v* [-s /z/, -d, -d /d/ or clad, clad /klaed/; -ëing /ɪŋ/]

① 给……穿衣(……)[通常 **pass**: T + n, T + n + prep(in)];

**cake** /keɪk/ *n*; *v* [-d, -d /t/, -ëing /ɪŋ/]

*v* ① 厚厚地覆盖上(……)[尤 **pass**: T + n, T + n + prep(in/with/on)];

**col·our**, AmE -lor /'kʌlə(r)/ *n*; *v* [-ing /ɪŋ/]

*v* ④ 影响, 渲染(……)[T + n 尤 **pass**];

**crown** /kraʊn/ *n* & *v*

*v* ③ 覆盖(笼罩)……的顶部(……)[T + n, T + n + prep(with)通常 **pass**]

**burn** /bɜ:n, AmE bɜ:m/ *v* [burnt, burnt /bɜ:nt, AmE bɜ:mt/ or -ed, -ed /d/]; *n*

*v* ③ 有……强烈的感情; 极想(……)[I, I + prep(with), I + prep(for), I + to-inf][常用 **prog**];

**burst** /bɜ:st, AmE bɜ:rst/ *v* [burst, burst]; *n*

*v* ② 盈满(得要炸了)(……)[I, I + prep(with)][仅用 **prog**];

注意:关于 **pass** 用法的说明如适用于某一词义的所有句型,则置于所有句型代码之前(如上面 *clothe* 和 *cake* 两例);如仅适用于某一句型,则置于该句型代码之后(如上面 *colour* 和 *crown* 两例)。

4. 动词后接介词或副词时,用代码 **prep** 或 **adv** 表示,并通常在其后圆括号中给出具体介词或副词(见前文 2、3 两条)。

注意:两个介(副)词若分别置于两个圆括号中时,表示两个介(副)词可只用其中一个,或同时都用;若用“/”隔开,表示其前后的介(副)词只可用其中一个,不可同时都用;若用“,”隔开,则表示其前后的介(副)词须同时使用。如:

1) **I + prep**(from)(to) = **I + prep**(from), **I + prep**(to), **I + prep**(from, to);

2) **I + prep**(round/around) = **I + prep**(round), **I + prep**(around);

**I + adv**(round/around) = **I + adv**(round), **I + adv**(around);

3) **I + prep**(with)(about/over) = **I + prep**(with), **I + prep**(about), **I + prep**(over), **I + prep**(with, about), **I + prep**(with, over),

**T + n + adv**(up) + **prep**(to/with) = **T + n + adv**(up) + **prep**(to), **T + n + adv**(up) + **prep**(with);

5. 形容词、副词和名词等接介词时,无代码 **prep**,直接在圆括号内给出,如:

**cross** /krɒs/, AmE krɔ:s/ **n** [-es /ɪz/]; **v** [-es /ɪz/]; **adj** [-er/-est]

**adj** ① 生气的,发怒的(……) [ **A** (with/about), **A** (with, for) ]:

**a·way** /ə'weɪ/ **adv**

① 离去(……) [ **Adv** (from) ]:

**ab·sence** /'æbsns/ **n**

① 不在,缺席(……) [ **U** ] [ **N** (from) ]:

6. 形容词、副词和名词等的其他搭配用法代码与动词的相同,如:

**a·fraid** /ə'freɪd/ **adj** [ 作 **pred** ]

① 害怕,畏惧(……) [ **A**(of), **A + to-inf** ]:

② 担心(会),惟恐(……) [ **A**(of), **A + that**, **A**(for) ]:

③ 恐怕(……) [ **A + that**, **A**(so/not) ]:

**claim** /kleɪm/ **v & n**

**n** ③ 声明,说法,断言(……) [ **C** ] [ **N + to-inf**, **N + that**, **N**(of) ]:

形容词、副词和名词的搭配用法代码有:

[ **A**( ) ]: 形容词后接介词(或副词)短语

[ **A + to-inf** ]: 形容词后接 **to** 不定式短语

[ **A + that** ]: 形容词后接 **that** 从句

[ **A + wh** ]: 形容词后接 **wh** 从句

[ **Adv**( ) ]: 副词后接介词短语

[ **N**( ) ]: 名词后接介词短语

[ **N + to-inf** ]: 名词后接 **to** 不定式短语

[ **N + that** ]: 名词后接 **that** 从句

[ **N + that**(should) ]: 名词后接 **that** 从句(谓语动词为“(should +)动词原形”)

[ **N + wh** ]: 名词后接 **wh** 从句

7. 形容词、副词和名词等所特有的其他用法亦用方括号加以说明,如:

**a·ware** /ə'weə/, AmE -'wer/ **adj**

① 知道的,意识(觉察)到了的(……) [ **A**(of), **A + that**, **A + wh** ] [ 作 **pred** ]:

**ma·jor** /'meɪdʒə(r)/ **adj** [ 无 **comp** ]; **n**; **vi** [ -ing /rɪŋ/ ]:

**adj** ① (较)重(主)要的(……) [ 通常作 **attrib** ]:

**af·fec·tion** /ə'fekʃn/ **n**

① (慈、喜)爱(……) [ **U**; **C**, 通常 **pl** ] [ **N**(for/toward) ]:

**af·fair** /ə'feə(r), AmE -'fer/ *n*

① 事情(件)(……) [C, 尤 **sing**]:

名词的用法标记有:

- [**pl**]: 可数名词, 仅用于复数;  
 [C, 通常/常/尤 **pl**]: 可数名词, 通常(或常常, 或尤其)用于复数;  
 [C, **sing**]: 可数名词, 仅用于单数;  
 [C, 通常/常/尤 **sing**]: 可数名词, 通常(或常常, 或尤其)用于单数;  
 [C, a ~]: 可数名词, 常与不定冠词连用;  
 [C, the ~]: 可数名词, 常与定冠词连用;  
 [C, **Gp**]: 可数集合名词;  
 [**Gp**]: 不可数集合名词;  
 [**Gp, the ~**]: 集合名词, 常与定冠词连用;  
 [C, **U**(by ~)]: 可数名词, 与某介词(如 by)固定连用时为不可数;  
 [U, a ~]: 不可数名词, 可与不定冠词(但不可与 one)连用;  
 [U, a/the ~]: 不可数名词, 可与不定冠词(但不可与 one)或定冠词连用;  
 [U, the ~]: 不可数名词, 常与定冠词连用;  
 [接 **pl** 动词]: 其后谓语动词用复数形式(如 police);  
 [接 **sing** 动词]: 其后谓语动词用单数形式(如 physics);  
 [接 **sing/pl** 动词]: 其后谓语动词用单数或复数形式(如 means);

8. 美国英语与英国英语用法有别时, 用(AmE)、(BrE)注明之, 如:

**ac·tive** /'æktiv/ *adj & n*

*adj* ① 活跃的, 精力旺盛的(……): soldiers on ~ service(BrE)/duty(AmE)在服役(尤指战时)的士兵;

**broad** /brɔ:d/ *adj* [-er/-est]

① 宽(阔)的(……): ~ jump(AmE)跳远(= BrE long jump);

**boot** /bu:t/ *n; vt* [-ed, -ed/ id/]

*n* ② 汽车行李箱(……) [C] (BrE, = AmE trunk); ……;

9. 其他说明置于圆括号中, 如:

(fml), (infml), (neg), (gram)等等(见“缩写词和符号”)。

### VIII. 例证

1. 本词典与一般词典(包括英英词典)的不同之处在于, 不是一般地给出一至几个例句作为某一词义的例证, 而是提供尽可能丰富详尽而又典型概括的例证。

目的在于:

1) 充分展示出词的语义, 如:

**an·swer** /'ɑ:nsə(r), AmE 'æn-/ *n; v* [-ing/rɪŋ/]

*n* ① 回答, 答复(……) [C; U(in ~)] [N(to)]: give/make/have a quick (definite) ~ 给予/作出/得到迅速(肯定)的回答; I telephoned yesterday, but there was no ~. 我昨天打电话了, 但没有人接。His only ~ to Henry's kick/Henry's criticism was an angry look. 亨利踢他/批评他, 他只报以怒视。give an ~ to a question 对一提问作答; have an ~ to one's letter 收到回信; in ~ to sb's shouts/sb's call 听到某人喊声/电话就……; In ~ to the question, he just shook his head. 对那提问他只是摇摇头。in ~ to sb's threat/sb's letter 作为对某人的威胁/信件的回答; give sb a stare in ~ 凝视某人而不作答; ……

2) 充分展示词在实际语言中的多种运用, 如:

**case** /'keɪs/ *n* [-s / ɪz/]

② 情况(形)(……) [C, 通常 **sing**]: That is (not) the ~ with Mary. 玛丽的情况

(不)是如此。The ~ with her (Her ~) is different/difficult to handle. 她的情况不同/难于处理。It's different in my ~. 我的情况不同。In his ~ (In the ~ of him/In this ~/In that ~), nothing is to be done. 在他这种情况(在他这种情况/如果这样的话/如果那样的话),毫无办法。In such ~s/In many ~s, no action is necessary. 在这种情况下/在许多情况下,没有必要采取行动。Take her ~ for example / instance, ... 以她的情况为例,……

3) 全面而精练地展示词的用法(逐个通过例证展示代码所示之句型结构),如:

**beat** /bi:t/ *v* [**beat** /bi:t/, **beaten** 'bi:tɪn]; *n*

*v* ① 打,敲,击(……) [ **T + prep, T + n, T + n + prep, C + n + adj** ]: ~ at/on the door 敲门; ~ a carpet/a dog/a ball 抽打地毯/打狗/击球; ~ the dust out of the carpet 把地毯里的灰尘敲打出来; ~ sb to death/into submission 把……打死/打服; ~ sb unconscious/black and blue 把……打得失去知觉/青一块紫一块;

4) 丰富又精练地展示词的语义搭配,如:

**bring** /brɪŋ/ *v* [**brought**, **brought** /brɔ:t/]

*vt* ① 使……处于某种状态(……) [ **T + n + prep(to/into)** ]: ~ sth to an end/a close/a halt/a stop 使……结束/结束/停下/停下; ~ sb to reason/power/safety 使某人明白过来/上台/脱离危险; ~ a company to the brink of bankruptcy 使公司濒临破产; ~ sth into being/action/use/existence/harmony 使……发生/实施/得到使用/存在/协调; ~ sb into contact/touch/collision/conflict with sb else 使某人与他人接触/联系/冲突/论战; bring a tree into blossom 使树开花;

2. 为了使例证既丰富又不过多占用篇幅,更为了充分展示出词的用法和搭配规律,本词典的例证大多作了不同的归并:

或归并为并列词语组,如:

**draw** /drɔ:/ *v* **drew** /dru:/, **drawn** /'drɔ:n/];

*v* ① 1) 把……拉向……(……) [ **T + n + prep, T + n + adv** ]: ~ a child towards oneself/a belt through the loops/a cover over the typewriter/a hat over one's eyes/a cloak round oneself 把小孩拉到自己跟前/皮带拉过皮带环/罩子拉到打字机上/帽子拉下挡住眼睛/斗篷拉得紧裹住身子; ~ sb into the semidarkness of the room 把某人拉到房间内半明半暗之处; ~ a blanket up to one's neck/a chair up to a table 把毯子拉到下巴处/椅子拉到桌子跟前; ~ a person aside/a chair away/one's socks on 把人拉到一边(说话)/椅子拽开/袜子拉上;……

或归并为半句子,如:

(wires) convey electricity from power station to the users(电线)把电从发电站送到用户;

3. 归并的并列词语中共同的、构成其基本结构的关键词(如动词、介词等)不重复列出,如:

**answer the call of** one's country/one's duty/the wild (= answer the call of one's country / answer the call of one's duty/answer the call of the wild) 响应国家的号召/征兵号召/大自然的召唤;

(下面线者为构成并列词语基本结构的关键词语;注意:本词典正文中并无此线。)但并列词语之其他共同部分(如各种限定词、不定式符号 to 等)重复列出,如:

**agree to** a proposal/a suggestion/sb's idea/sb's demand/the terms/the conditions/paying half the sum/working as a teacher (= agree to a proposal/agree to a suggestion/agree to sb's idea/agree to sb's demand/agree to the terms/agree to the conditions/agree to paying half the sum/agree to working as a teacher) 同意一提议一建议/某人的主意/某人的要求/那些条款/那些条件/付一半款/当教师;

4. 归并的并列词语组中,构成其基本结构的关键词前、后的词语并不一一对应,如:

(ivy/rambler roses) creep up walls/along fences (= Ivy creeps up walls. 或 Ivy creeps along fences. 和 Rambler roses creep up walls. 或 Ramble roses creep along fences.) (常春藤/攀缘蔷薇)攀缘墙/绿篱生长;

如果前后词语的数目不相等,则其间就自然更不存在对应关系,如:

(glasses/spectacles) correct sb's vision/sb's faulty eyesight/sb's eye defect(眼镜/眼镜)矫正视力/屈光不正/视力缺陷;

5. 为了节约篇幅,词目词用符号“~”代替(需大写时,首字母大写,后加“~”;有词尾变化时,词尾加在“~”之后),如:

**ar·my** /'ɑ:mi, AmE 'ɑ:r-/ *n* [-yies/z/]

① 军队;(尤)陆军(……)[**C, Gp**]: form/raise an ~ 组成/招募一支军队;

**a·gen·cy** /'eɪdʒənsi/ *n* [-yies/z/]

② 政府机构(……)[**C**] (尤 AmE): Central Intelligence A~ 中央情报局;

**dish** /dɪʃ/ *n* [-es/ɪz/; v [-es/ɪz/]

*n* ② 菜肴(……)[**C**]: the traditional English ~es 传统英国菜;

**dis·miss** /dɪs'mɪs/ *vt* [-s/ɪz/]

① 解雇(职),开除(……)[**T + n, T + n + prep**(from)](fml): be ~ed from a job/a post/a position/an office 被解雇/解职/解职/解职;

6. one(s) 指代(句中)动词的主语, sb(s) 则指代主语以外的人,如:

**con·cern** /kən'sɜ:n, AmE -'sɜ:m/ *v* & *n*

*v* ③ 关(操)心,挂念,忙于(……)[**T + n**(oneself) + **prep**(with/in/about)]: be ~ed about the problem/one's family/sb's safety 关心那个问题/自己的家人/某人的安全;

7. 同一组例证中,语义相同者一般不重复译出,如:

**beau·ty** /'bjʊ:ti/ *n* [-yies/z/]

① 美(貌)(……)[**U**]: ~ competition/contest 选美比赛; ~ parlour/salon/ (AmE) shop 美容院;

8. 例证中所用词语不限于本词典选词范围(超出范围者,因例证有译文,不但不会增加读者的困难,反而可扩大读者的词汇量)。

## IX. 同(反)义词

本词典每条词义下尽可能给出同义词和反义词(以本词典选词范围及其派生词为限;一般不收短语),并标以【同】或【反】,如:

**cor·rect** /kə'rekt/ *adj*; *v* [-ed, -ed/ɪd/]

*adj* ① 正(准)确的,无误的(……);……;【同】right, faultless, accurate;【反】incorrect, wrong, inaccurate;

## X. 习语

1. 习语(包括多字动词)一般选取较常用者,且不作详解。

2. 习语一般置于所属词性用法全部词义之后,词源词、派生词及合成词之前,并附有少而精的例证;如有多个语义,用序号 1), 2)……等分别列出,如:

**care** /keə(r), AmE keɪ/ *n*; *v* [-d, -d/d/; -eɪŋ/rɪŋ/]

*n* ① 用(细)心,仔细……

② 忧虑(烦恼)的理由(原因)……

**take care of** 1) 照看(料):……; 2) 负责,处理:……;

→ carefree *adj* 无忧无虑的; 不负责的; careworn *adj* 饱经忧患的; caretaker *n* 替人看空房者; *adj* 临时行使权力的; careful *adj*; careless *adj*;

*v* ① 担(关)心,感兴趣……

② 愿意,想要,喜欢……

**care for** (*v prep*) 1) 喜欢,意欲(*vt*);(见②); 2) 照料(顾)(*vt*):……;

习语若为多字动词,在其后的圆括号中注明其构成(v adv, v prep, v adv prep 或 v adv/prep 等),在其译义后注明是 vt 还是 vi(见上文 care for)。(构成为 v adv 者如用作 vt,其宾语可置于 adv 后,也可置于 v 和 adv 之间;构成为 v prep 及 v adv prep 者,其宾语只可置于 prep 之后)。

3. 凡未附例证的习语,置于相应词义条目内,或包含在其中的例证之中(用“~”代替词目词),如:

**bal·ance** /'bæləns/ *n* [-s /ɪz/]; *v* [-s /ɪz/; -d, -d /t/; -ɪŋ /ɪŋ/]  
*n* ② 平衡 1) (重量)平衡(……): **keep/lose one's ~** 保持/失去平衡;

**bang** /bæŋ/ *v, n & adv*

*v* ⑤ 砰然作响(……) [I, I + adv]: There's someone **-ing about/around** upstairs. 楼上有人在咚咚地跑来跑去。

4. 习语一般按下列原则收在相应的词目下:

为名词短语以及介词短语者,多收在名词的词条(或词性用法)下,如:

**back** /bæk/ *n; adj* [无 comp]; *adv & v*

*n*

**back to back** 背靠背:……;

**behind sb's back** 背地里:……;

为动词短语者,以及多字动词,多收在动词的词条(或词性用法)下,如:

**gain** [gɛn] *v & n*

*v*

**gain ground** 1) 取得进步,进展: 2) ……;

**make** /meɪk/ *v* [**made, made** /meɪd/; -ɪŋ /ɪŋ/]; *n*

*v*

**make for** (v prep) 1) (尤指匆匆)走向(vt, 无 pass):……;

**make off** (v adv) 逃掉(走、窜)(vi)(infml):……;

但下列习语多收在名词词条(或名词词性用法)下:多个动词接同一名词作宾语者,多字动词接固定名词作宾语者,等等,如:

**ground** /graʊnd/ *n; v* [-ed, -ed /ɪd/]

*n*

**gain/make up ground (on sb/sth)** 取得进展:……;

**give/lose ground (to sb/sth)** 落后于:……;

**mind** /maɪnd/ *n; v* [-ed, -ed /ɪd/]

*n*

**make up one's mind** (to do sth) 下定决心,打定主意:……;

其他,多收在其中的中心词、或关键词、或第一个词所属的词条(或词性用法)下,如:

**due** /djuː, AmE duː/ *adj & n*

*adj*

**due to** 因为,由于,归功于:……;

**right** /raɪt/ *adj, adv* [无 comp]; *n; vt* [-ed, -ed /ɪd/]

*adj*

**all right** 没问题,可以,好,行:……;

**once** /wʌns/ *adv, conj & n*

*adv*

**once and for all** 一劳永逸地,永远地,彻底地:……;

5. 非习语的一般短语,当然作为词的搭配例证收在相应词目下,如:

**all** /ɔ:l/ *det, pron & adv*

*det* ③ 整个(期间)的(……): all the way 一路(直);

## XI. 词源词、派生词及合成词

1. 一个词目词(或其一种词性用法)的全部词义及习语之后,给出词源词、派生词及其合成词,以帮助使用者从本词典中学到更多的相关词语。

2. 词源词、派生词及合成词只给出拼写(标注重音)、词性及简单译义。符号“→”后给出派生词及合成词;符号“←”后给出该词目词所由之派生而来的词源词,若该词源词还有其他派生词或合成词,则皆在其后的“⇨”后面给出。如:

**clas·si·cal** /'klæsɪkl/ *adj*

←'classic *adj* 第一流的;古典的;*n* 经典之作;古典作家;⇨'classicism *n* 古典主义;'classicist *n* 古典主义者;古典学者;'classics *n* 古罗马和希腊语言和文学(研究);

→'classically *adv* 古典(典雅、传统)地;

## XII. 补注

1. 词条的最后,如需要对词的读音、拼写、用法、同义词等进行补充说明,分别在【读音】、【注意】、【说明】、【用法】、【惯用法】、【辨异】等后加以陈述,如:

**af·ter** /'ɑ:ftə(r), AmE 'æf-/ *prep, adv, conj & adj*

【说明】after 和 before 为一对反义词,表示时间意义时,都可用作 1) 副词,如:……; 2) 介词,如:……; 3) 连词,如:……。

【辨异】after 与 afterward(s) 和 later 都可表示“后来”。在这一用法中,after 远不如 afterward(s) 常见;afterward(s) 指紧接某事之后的一段时间;而 later 则不一定紧接其后,只是“晚(后)于”的意思,且指某一具体时间,如:……

2. 同义词辨异一般置于该组同义词中按字母顺序最先出现的词后(见上条之举例),其他词条后分别注明参见该词条,如:

**af·ter·ward(s)** /'ɑ:ftəwəd(z), AmE 'æftərwərdz/ *adv*

【用法】afterward(s) 不用于句中,一般置于句末或句首。afterward 的形式用于 AmE 中。

【辨异】afterward(s) 与 after 和 later 的区别参见 AFTER。

一组同义词中所包括的超出本词典选词范围的词,置于包含在本词典选词范围内者之后讲解,如:

**con·quer** /'kɒŋkə(r), AmE 'kɑ:ŋ-/ *vt* [-ing /rɪŋ/]

【辨异】conquer 与 defeat 和 overcome 都表示“获得胜利”或“控制对方”。conquer 指……,如:……;defeat(战胜,击败)表示……,如:……;overcome(克服,战胜)强调……,如:……;还有 subdue(征服,战胜)表示……,如:……



## 目 录

前言 .....	1
用法说明 .....	3
词典正文 .....	1 - 1891
附录1 动词句型 .....	1892
附录2 不规则动词 .....	1895
音标释例 .....	前环衬
缩写词和符号 .....	前环衬